

少年史地叢書

挪威一瞥



商務印書館發行

少年史地叢書

挪威一瞥

汪今
周傳
儒鸞
校譯
訂述

商務印書館發行

少年自然科學叢書

本叢書分十二編，由宇宙說到地球，由地球上的現象說到人類的生活，將自然界的智識，一切包羅在內，取材行文，力求合於兒童的知能，和心理，並附精美插圖多幅，能使讀者如遊勝境，樂而忘返，確是初等自然科學，良好的補充讀物。

- | | | | | | | | |
|---|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 第八編
根·莖·葉·花
鄭貞文編
印刷中
每編定價六角 | 第七編
電·音·光
鄭貞文編
印刷中 | 第六編
物性·力·運動
鄭貞文編
印刷中 | 第五編
山·川·海
江鐵編
印刷中 | 第四編
雲·雨·風
鄭貞文編
即出 | 第三編
空氣·水·火
鄭貞文編
即出 | 第二編
地球·生物·人
鄭貞文編
已出版 | 第一編
太陽·月·星
鄭貞文編
已出版 |
|---|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|

元2104(一)

30-12-14

Young Men's Historical and Geographical Series

Norway

The Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十五年二月初版

少年史 (一冊)
挪威一瞥 (一冊)

(每冊定價大洋叁角伍分)

(外埠酌加運費匯費)

原著者 A. F. Mooker-Ferpmann

譯述者 汪今

校訂者 周傳

發行者 商務印書館 柱儒

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 商務印書館分館

長沙常德衡州成都重慶廈門
福州廣州潮州香港梧州雲南
貴陽張家口新嘉坡

★此書有著作權翻印必究★

挪威一瞥目錄

第一章	海盜時代的挪威	一
第二章	今日的挪威	七
第三章	人民及工業	一四
第四章	田場	二四
第五章	禮俗及服制	三一
第六章	學校與遊戲	三七
第七章	仙人的掌故	四八
第八章	哈當革峽江	五六
第九章	高原一瞥	六五

第十章	野獸·····	七三
第十一章	鳥類·····	八三
第十二章	飛泉雪野冰河·····	九二
第十三章	挪威國中的駕車·····	一〇一
第十四章	北極地方的日夜·····	一〇八
第十五章	拉伯蘭人·····	一一九
第十六章	克立斯坦尼亞的冬日·····	一二八

挪威一瞥

第一章 海盜時代的挪威

讀者可有那一個未曾聽得過海盜的故事麼？且讓在下說給你們聽聽，這些橫行無忌的海盜在很早時代已成了歐洲北方的恐怖種子，我們英國人應該知道他們若干的事跡，我們大多數的祖宗的血脈中都帶有海盜的血統。海盜兇猛善戰。乘坐海船從挪威橫過北海來侵犯英國不止一次了，他們無時無刻的來攻擊英國，實在不少次數，直到了斯坦福（Stanford）橋一戰，被英國打得落花流水，全軍覆沒。這場戰事讀者或可記得着，就是挪威國王哈而乃台硬漢（Harald the Hard）要想推翻他的同名英皇哈而乃台的王位，竟死在這回戰事裏面。

可是挪威國的太史公他們對於此番獨一無二的侵畧倒不甚提及，他

們詳細談論的事跡還是注重旁的一個挪威王哈而乃台的大事業，這個國王他們稱呼他爲黃髮漢，他登大寶時約在二百年以前，其時他纔只一個十歲的孩子，因爲他的國境很小，他拿定主意要將他國家面積擴大起來，由是練兵教戰製造極大的新戰船，着手他的征討事業。挪威此時分割成許多的縣分，亦可說是許多的小國度，每個國度有個伯爵，或有個小國王統治着，這般小國王就是哈而乃台王。努力去克服的人物。他的心志想把所有挪威小國合拼成一個國家，他的勝利畢竟如他的心願居然統一挪威，可是他經過了不少的惡戰，如果史記上所說的話兒真個的確，（當時北方的歷史記錄都叫做史記）他戰爭連年經一十二年之久纔始大功告成。到他克服全國，仍纔只是個二十一歲的青年。

據這般太史公所說他的驚人的事業，來源從一個女子起。這個女子名字喚做芥大（Gyda），哈而乃台王想和她締結良緣，她卻不肯和他提及半言

兩語，除非到他實在做了個大國的國王，她纔肯允許他的婚事。因此哈而乃台王也立下個誓，非到他克服全國，他也不剪理頭髮，也不疏洗頭髮。他帶領着他的兵士，戰勝攻取，連年克捷。最後他在斯達完格（Stavanger）的南方一處大戰了一場。這次海戰爲時很久，并且是拼死命的惡戰。哈而乃台的海軍竟得勝利，打敗了他的敵人，而落介蘭台（Rogaland）國王和哈當革（Hardanger）國王都被殺了，他然後纔肯整理他的頭髮。由是一般騷人詩士寫成許多的詩詞，歌功頌德這場大事業，黃髮兒的名字就從此讓大家都知道。他實在是個大海盜，僅只克服挪威全國，他心裏還沒有滿足，於是再帶領他的海軍橫過北海，克服丈夫島（Isle of Man）赫布里底羣島（Hebrides），設得蘭羣島（Shetlands），奧克尼羣島（Orkneys），直活到八十三歲纔死。

除他以外還有許多故事，說的是兩個奧拉夫（Olaf）海賊王的事跡，一個叫做奧拉夫獨拉外孫（Olaf Trygvasson），一個叫做奧拉夫聖人（Olaf

the Saint) 他們兩個都曾在英國土地上面參預過好多次的戰爭。他們兩個都是挪威基督教的保護人，他們的大位都由軍鎗匹馬自己打出來的，他們并且都是死在英雄時代的戰場裏面。一個是西曆一千年，死在斯活爾得 (Svold)，一個是西曆一千零二十年，死在斯地克列斯大得 (Stiktestad)，這些故事在我們看去倒也有點兒意思。據說奧拉夫獨拉外孫有一次帶領他的海盜遠征隊出發，在地中海的西西里島受基督教的洗禮，他娶愛爾蘭的公主做他的第二個夫人，他并且住在愛爾蘭首府都伯林 (Dublin) 地方不多的時候。在挪威人眼睛裏看去，他是個挪威國極有名的英雄。他在位僅只五年，爲時很短，可是他遺餘力強迫異端民族尊奉他的基督教。他不獲終天年，三十一歲就死了。緣那時他的海軍遇着了埋伏，四面被敵軍包圍，他督率他的兵士拼死拒戰到底，不肯投降。他不甘願被敵人擒住，或是死在敵人手裏，忍受那種恥辱，他於是手裏拿着個籐牌利刀，穿滿全身甲冑，從船上跳

入水裏，立刻就沉了下去。死後好多年，他的忠誠的百姓們都相信他仍要重復出世，并且夢想着他的英靈無時的來探望他們。

隨便何人都知道『拆倒倫敦橋』這首戰勝詩，但很少有幾個能知道這只詩詞是從一篇挪威古歌中翻譯出來的。這條倫敦橋又是什麼人拆倒的，越發少有幾個知道了。據古典所說，此事是另有一個奧拉夫海賊王所做的事情，就是後來大家知道的奧拉夫聖人是了。其時聖人帶同他的海盜聯合上無備者厄借脫列（Etheldred the Unready），攻擊丹麥人。丹麥人把守太晤士（Thames）河上的倫敦橋，在當日這條倫敦橋不過只是粗工の木頭建築罷了。橋上密密的擠滿着兵士，預防抗拒聯合海軍的前進。奧拉夫督着他的精壯水師向橋攻擊，把所有船篷一齊升起，比之用槳還快，直向碼頭飛駛，竟把一條倫敦橋推翻到河裏去，幫助厄借脫列打了一個勝仗。推翻倫敦橋一事，係在他未登挪威國王以前的事情，至他做了挪威國王後行過什麼

政令，在這兒說起來未免太長了。挪威的個個縣分，都有各種稗史，敘述他如何的着手改化挪威人民尊奉基督教，及他到各縣遊歷一切情形，并描寫他如何經營種種奇蹟的能力，無論何處奧拉夫聖人的名字這國裏依然是深刻印象。他的結局還是同一個陣亡兵士一般。最後一戰這位保護挪威國的聖人所用的鎗兒，至今保存在脫倫典（Trondhjem）的大禮拜堂的祭壇內，我們仍可以看得見。

哈而乃台硬漢是奧拉夫聖人的異母兄弟，一千零六十六年他冒險嘗試侵犯英吉利，在斯坦福橋地方被殺，（前面我們已經說過。）以上所說將近一千年以前的舊歷史，當時被海盜擾亂的種種事跡記載很詳，請讀者看那古代史記便可完全曉得。十世紀的時間把所有情形統統變過了，挨到我們今日變成的只是一種文明的侵犯家，性情又和平，心意又慈善。昔日裏那種長身船，如龍船，巨蟒船之類，所縱橫的海面，現在有了我們很兇猛的，煙霧

霧的，汽船，乘風破浪沖來沖去啦。

第二章 今日的挪威

我們平日所喚做的『浮在水泡上面的挪威』卻是一塊很好的大陸給我們遊歷，又是一塊很精緻的大陸給我們流覽，離英國的海岸還沒有兩天路程，所以英國人要到挪威去最是容易。離開城市以外的地方，那一件不是風景如畫堂皇壯麗的，看上去真正像似無數仙人的遊戲場了。誠如早年以前這地方人民所堅信的仙境，他們說這般仙人自己尋開心，剿除了許多畝的大陸引海水入山谷來，他們又把大山島嶼彼此互相拋擊，自尋快樂。僥倖這般仙人現在已離開了這個遊戲場了；但是如果製造挪威的模型與這般仙人真個有分，成績很是可觀，我們還要恭賀他們呢。

大凡要曉得一個外國的情形，走來頭一件就是要明白這個國家的疆土面積的大小。挪威的面積比之大不列顛島僅僅乎大一點點兒。自從挪威

西海口脫倫典以南一部分已成了一般英國人和別國人普通假期內巡遊地點，與英格蘭的地面大小相似。除卻這部分以外，餘下的地方是一條很長很狹的疆土，一直向上伸展到北極區域裏面，直到拉伯蘭（Lapland）的北極為止。

挪威的三面都被海水衝洗，還有一方面和二個鄰國貼近。在挪威的右手自南向北直到拉伯蘭為止，是和瑞典交界，其餘的地方是和俄羅斯交界。現在讓我們看看挪威大陸是一種什麼大陸，頭一件挪威有許多峽江，從海岸伸展入內地，每至一百餘里。這些峽江的兩岸有時都是肥沃快愉的土地，有時都是峭峻的石壁，從水面直垂垂的高聳二三千尺。此外挪威到處都是大山，歐洲各國除了西班牙要算挪威是個山脈最多的國家。這般大山的絕頂高頭地面極大，都是存積着永遠長存的白雪，有時極大的冰塊從山頂倒下來，衝入綠青青的山谷裏去，有時且衝到海洋裏去。大山頂上滔滔不

竭流下來的，有許多河流小溪。牠們湧過高原的邊界時，就成了許多極大的瀑布。這些瀑布奔入山底下，佈滿石壁的急激的河道裏面，浩浩蕩蕩衝湧而過，直到大湖裏面一齊聚積起來，然後再成一條大河重複流入峽江。

這般高山大澤自然造成挪威國內的風景，有使人不能不爲之消魂的地方。你在挪威一日這些景緻全盤都可看得見。你只須從斯大赫姆（Statheim）至拿而落大（Nærodal）爲止，看看這一帶的有名景緻，便可知道挪威全國的山水了。從斯大赫姆以至拿而落大這一帶地段，曾到西挪威遊歷過的人，都曉得很清楚的。大約世界上沒有別處的風景能够比得上這個地方如此的堂皇壯麗，不但因爲這山谷中的近景兩旁都是絕大的高山，並且在山谷以外現出一層層的大山，遠遠的橫亘在索格涅峽江（Sogne Fjord），直到葉吞亥謨（Jotunheim）的雪峯爲止。

居住在這塊佳勝的大陸上的人民，當然是揚揚得意，少不了有點

兒自誇。這些海盜的子孫他們自信世界上再也沒有別個國度比之他們所愛的挪格 (Norge) 地方還要佳勝美麗的。他們的思想大約沒有甚大錯誤罷。北方人口本來不甚蕃庶，所以挪威國裏不少空曠地方。挪威人不至受人口稠密的壓迫，用不着在他們國境邊界豎起許多的紅磚小屋點綴地方上的風景。挪威全國的人口還沒有倫敦居民一半的數目。他們有了這種境遇，那自由的感覺真個是無際無邊哩。挪威人每自稱他們是自由世界中最自由的民族。若以近來各事看去，似已證實了他們所說的話兒確當一點兒不錯。僅只他們和瑞典分拆開時候略略受過磨折，他們嗣後就鬆開了他們的腳鐐，這腳鐐束縛他們將近一百年之久，實非他們甘心情願的。

時運的待遇挪威也是仁愛得很，自近代以來他的疆土從沒有受過戰爭的蹂躪。國中現尚存在的極高年的挪威人，自他生下地以至而今沒有給國家打過仗，并且可以希望他們的子孫和他們的曾孫接連生長下去，不知

戰爭時遺傳下來的恐慌爲何物呢。雖然如是，他們卻都預備着戰爭發生，時常拿着他們的軍器，防禦他們的家庭及他們的祖國。個個好身手的男子漢，都曾挨次的入過行伍；假如國家發生事故，這般國民決然能够證實於世界，他們舊時代海盜的勇武精神，至今仍然存在哩。

到了挪威國裏有了一種令人魂消的感觸，凡一切耳濡目見的事情，無一樣不是清閒自在的樣子。離了挪威城市以外的居民，雖普通的忙碌生涯，也都沒有見過。夏季裏那些平坦的道路實際上是在一般外國遊歷家的手裏，他們所用金錢幫助挪威人的家庭不是些少的數目。到冬季來情形是不相同了，除卻挪京克立斯坦尼亞以外，很少遇着外國人，挪威人的生活就要自己靠自己的了。

挪威的城市不惟不多，而且又不大。這般城市除卻幾處以外，多半坐落在海邊。挪威全部人口約摸四分之一都住在城市裏面，其餘三分就是住在

田場內的鄉下人。

凡我們所喚做村莊的，就是赤光光一點兒裝飾也沒有的地方。村莊附近所看見的不過是一大團的農場，貼隣莊屋的地方，有一個禮拜堂，除此以外，再也看不見別的東西。

挪威京城克立斯坦尼亞是個極大的都城，其餘較為重要的城市，就是西海口的卑爾根、脫倫典、斯達完、格腓特列斯塔（Fredrikstad）、湯斯堡（Tonsberg）和克立斯坦散（Christiansand）等處，這都是極其鬧熱的口岸，而且坐落的地方，又盡是山川如畫。雖然挪威是這麼一個有趣的地方，牠的勝境卻不在城市裏面。城市所看見的，不過些寬闊的街道，壯麗的建築，貨色堆滿的店舖子，旅館，酒樓，遊戲場，和團聚密密的住屋，卻與別個歐洲城市也無甚大差異。市民在城中度日的狀況，和遍天下的文明城市的生活也是一個樣兒。

挪威各城市民的總數不能多過英國曼徹斯特城（Manchester）的居